

## KFZ-Batterie-Trennadapter



### VERWENDUNGSZWECK

Dieser Batterie-Trennadapter dient zum Trennen der Fahrzeugelektrik von 12 Volt Starter- / Versorgungsbatterien.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Trennen Sie niemals die Batterie von der Fahrzeugelektrik, wenn die Zündung eingeschaltet ist. Schalten Sie die Zündung aus und ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss.
- Montieren Sie den Trennadapter nicht, wenn Sie keine Kenntnisse in KFZ-Elektrik haben.
- Vorsicht beim Umgang mit elektrisch leitfähigen Werkzeugen. Falscher Umgang mit Werkzeugen, kann in der Nähe und an Starterbatterien zum Kurzschluss und zu Verletzungen führen.
- Verwenden Sie den Trennadapter ausschließlich für die unter VERWENDUNGSZWECK angegebene Bestimmung.
- Achten Sie bei der Montage darauf, dass der Trennadapter ausreichend Platz zur z.B. Motorhaube hat.

### EINBAU

Beim Einbau muss beachtet werden, wofür bzw. in welchem Fahrzeug der Trennadapter verbaut werden soll. Es gibt folgende zwei Varianten den Trennadapter zu verwenden:

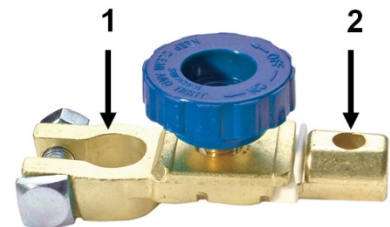
#### 1. Zum Schutz vor Batterie-Entleerung und Diebstahl

Hierbei wird der Trennadapter zwischen Batterie-Minus-Pol (1) und Batterieanschlusskabel (2) eingesetzt.

Für den Einbau ist ein Werkzeug mit Schlüsselweite 12mm für den Trennadapter und meist 10 oder 13 mm für das Anschlusskabel erforderlich.

Bei dieser Variante müssen folgende zwei Punkte beachtet werden:

1. Bei Fahrzeugen mit elektronischer Benzin-einspritzung kann es nach Trennung zu ungleichmäßigem Motorlauf in den ersten Kilometern kommen.
2. Bei Radios mit Diebstahlcode muss der Code nach jeder Trennung neu eingegeben werden.

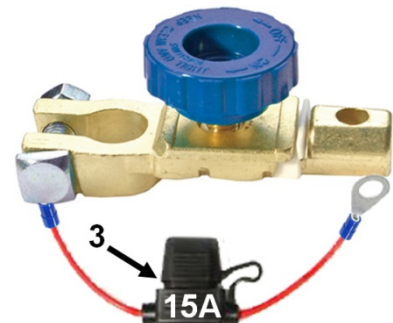


#### 2. Als "Diebstahlschutz" bei PKW

Hierbei muss, zusätzlich zur oben aufgeführten Arbeit, eine "fliegende" Sicherung (3) mit einer Stärke von 15A parallel zum Trennadapter verbaut werden.

Eine „fliegende“ Sicherung bewirkt nach „Trennung“ folgendes:

1. Eingabe des Radiocodes ist nicht erforderlich.
2. Einspritzmodul verliert „angelernte“ Werte nicht.
3. Ein unbefugter Startversuch scheitert, da die Sicherung durch den hohen Anlasserstrom „durchbrennt“.



### TRENNEN / VERBINDEN

Drehen Sie das Kunststoff-Handrad ca. eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, wenn Sie die Batterie von der Elektrik trennen möchten bzw. im Uhrzeigersinn handfeste zum Verbinden der Batterie.

# Car Battery Disconnect Adaptor



## INTENDED USE

This battery disconnecter adapter allows to disconnect the vehicle electronics from the 12 V starter / supply batteries.

## SAFETY INFORMATION

- Never disconnect the battery from the vehicle electronics when the ignition is switched on. Turn the ignition off and then remove the key from the ignition lock.
- Do not mount the disconnect adapter if you do not have any knowledge in motor vehicle electronics.
- Exercise caution when handling electrically conductive tools. Incorrect use of tools in the vicinity of and on starter batteries may lead to short circuit and injuries.
- Use the disconnect adapter only for the use specified under the **INTENDED USE**.
- When mounting, ensure that the disconnect adaptor has sufficient space to, e.g. the bonnet.

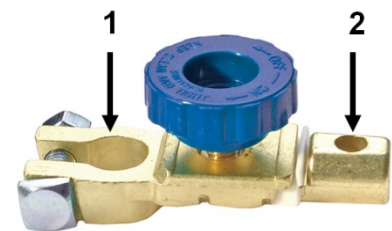
## INSTALLATION

When installing, it must be observed for which or in which vehicle the disconnect adaptor should be installed. The disconnect adaptor is to be used for the two following variants:

### 1. To protect against battery discharge and theft

For this, the disconnect adaptor is inserted between the negative battery terminal (1) and battery connection cable (2).

A tool with 12 mm width across flats for the disconnect adaptor and usually 10 or 13 mm for the connecting cable is required for the installation.

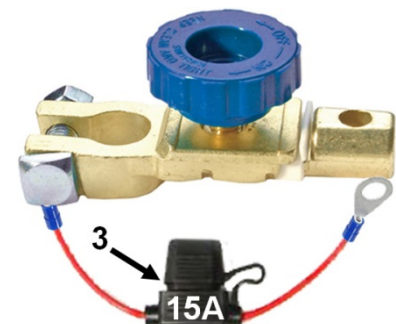


With this variant, the following two points must be observed:

1. For vehicles with electronic petrol injection, after disconnecting, an irregular engine run may occur in the first kilometres.
2. For radios with anti-theft code, the code must be re-entered after each disconnection.

### 2. As "Anti-theft protection" for passenger cars

In addition to the work carried out above, here a "flying" fuse (3) with a strength of 15 A must be installed parallel to the disconnect adaptor.



After "disconnection", a "flying" fuse has the following effect:

1. The radio code does not have to be entered.
2. The injection module does not lose any "taught" values.
3. An unauthorised start attempt fails as the fuse "blows" due to the high starter current.

## DISCONNECTING / CONNECTING

Turn the plastic handwheel by one rotation counter-clockwise if you want to disconnect the battery from the electrics or hand-tight clockwise to connect the battery.

## Adaptateurs pour cosses de batteries



### UTILISATION CONFORME

Ces adaptateurs pour cosses de batteries permettent de séparer le circuit électrique du véhicule de la batterie de démarrage/alimentation de 12 V.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne séparez jamais la batterie du circuit électrique du véhicule lorsque le contact est passé. Désactivez le contact et retirez la clé du contact de démarrage.
- Ne tentez pas de monter l'adaptateur pour cosses de batterie si vous ne disposez pas de connaissances en matière d'électricité de véhicules.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez des outils conducteurs d'électricité. L'utilisation erronée d'outils à proximité ou sur des batteries de démarrage peut entraîner des courts-circuits et provoquer des blessures.
- N'utilisez l'adaptateur pour cosses de batterie que pour les tâches indiquées sous le point « UTILISATION CONFORME ».
- Lors du montage, veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace entre l'adaptateur pour cosses de batterie et d'autres composants, par ex., le capot du moteur.

### MONTAGE

Pendant le montage, tenez compte de la raison du montage et du type de véhicule dans lequel vous allez monter l'adaptateur pour cosses de batterie. L'adaptateur pour cosses de batterie peut être monté des deux manières suivantes :

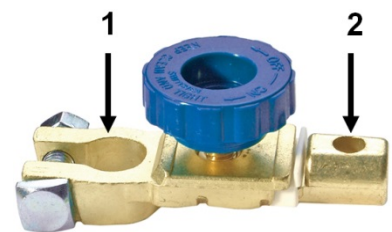
#### 1. Comme protection contre les décharges profondes et les vols de la batterie

Dans ce cas, l'adaptateur pour cosses de batterie est branché entre la borne négative (1) de la batterie et le câble de batterie (2).

Pour ce montage, une clé de 12 mm est requise pour l'adaptateur et généralement une clé de 10 ou de 13 mm pour le câble de batterie.

Pour cette variante, les deux points suivants doivent être considérés :

1. sur des véhicules avec injection électronique d'essence et après la séparation de la batterie, le fonctionnement du moteur pourrait être instable pendant les premiers kilomètres.
2. Si la radio du véhicule est équipée d'un code antivol, celui-ci devra être saisi après chaque séparation de la batterie.

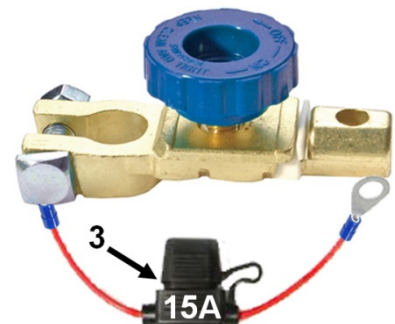


#### 2. Comme « dispositif antivol » dans les véhicules

Dans ce cas, en plus de l'intervention indiquée ci-dessus, un fusible « flottant » (3) d'une capacité de 15 A doit être monté en parallèle de l'adaptateur pour cosses de batterie.

Après la « séparation », le fusible « flottant » permet :

1. de ne plus avoir à saisir le code antivol de la radio ;
2. que le module d'injection ne perde plus les « valeurs apprises » ;
3. de faire échouer les tentatives de démarrage non autorisées, puisque le fusible « brûlera » à cause du courant élevé requis lors du démarrage.



### SÉPARATION/CONNEXION

Tournez le volant manuel en matière plastique sur un tour complet dans le sens contraire des aiguilles d'une montre si vous souhaitez séparer la batterie du circuit électrique du véhicule et dans le sens des aiguilles d'une montre pour reconnecter la batterie.

# Adaptador de batería (desconectador) 1415



## USO PREVISTO

Este adaptador de desconexión de la batería sirve para desconectar el sistema eléctrico del vehículo de las baterías de arranque/suministro de 12 voltios.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- *Nunca desconecte la batería del sistema eléctrico del vehículo cuando el sistema de encendido está conectado. Apague el motor y retire la llave de la cerradura de contacto.*
- *No monte el adaptador de desconexión si no tiene conocimientos de los sistemas eléctricos de vehículos.*
- *Tenga cuidado al usar herramientas conductoras de la electricidad. El manejo incorrecto de las herramientas puede causar en la cercanía y en las mismas baterías de arranque un cortocircuito y lesiones.*
- *Utilice el adaptador de desconexión de la batería solamente para los trabajos indicados en USO PREVISTO.*
- *Asegúrese durante la instalación de que el adaptador de desconexión tenga suficiente espacio, por ejemplo, con el capó.*

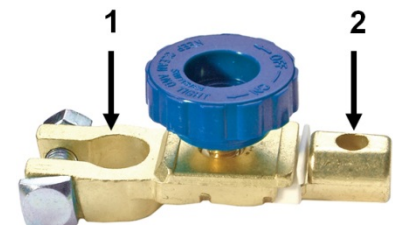
## INSTALACIÓN

Durante la instalación, se debe tener en cuenta, por ejemplo, para qué y en qué vehículo debe instalarse el adaptador de desconexión. Existen las siguientes dos variantes para utilizar el adaptador de desconexión:

### 1. Para la protección contra la descarga de la batería y el robo

Para ello, se utiliza el adaptador de desconexión entre el polo negativo de la batería (1) y el cable de conexión de la batería (2).

Para la instalación, se requiere una herramienta con un ancho de llave de 12mm para el adaptador de desconexión y generalmente una llave de 10 o 13 mm para el cable de conexión.



En esta variante, se deben tener en cuenta los dos puntos siguientes:

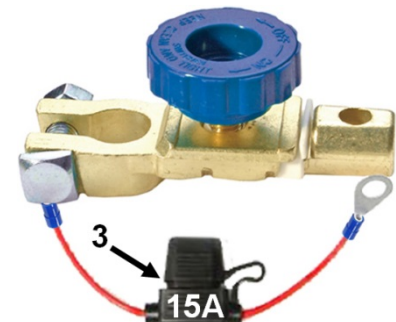
1. Para los vehículos con inyección electrónica de gasolina, después de la desconexión, esto puede causar el funcionamiento del motor de forma irregular en los primeros kilómetros.
2. Para radios con código antirrobo, el código se debe volver a ingresar después de cada desconexión.

### 2. Como "protección antirrobo" en automóviles.

Aquí, además del trabajo descrito anteriormente, se debe instalar un fusible "volador" (3) con un amperaje de 15A paralelo al adaptador de desconexión.

Un fusible "volador" consigue después de la "desconexión" lo siguiente:

1. No se requiere ingresar el código de la radio.
2. El módulo de inyección no pierde valores "aprendidos".
3. Un intento de arrancar no autorizado falla, porque el fusible se "funde" causado por la alta corriente de arranque.



## DESCONECTAR / CONECTAR

Gire el volante de plástico una vez hacia la izquierda para desconectar la batería del sistema eléctrico o en el sentido de las agujas del reloj para conectarla.